



**CZ**

- jednofunkční a jednočasové relé s možností jemného nastavení času potenciometrem (v rámci daného časového rozsahu)
- vhodné pro aplikace, kde je předem jasný požadavek na funkci a čas
- časový spínač, možno použít pro dobu běhu čerpadla po vypnutí topení, spínání ventilátorů...
- výběr ze 3 časových funkcí:
  - 1) ZR - Zpožděný rozběh
  - 2) ZN - Zpožděný návrat
  - 3) BL - Blikač 1:1
- každá funkce může být ovládána napájecím napětím i ovládacím vstupem
- výběr ze 6-ti časových rozsahů: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 h)
- univerzální napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V nebo AC 230 V
- výstupní kontakt: **CRM-81J**: 1x přepínací 16 A  
**CRM-83J**: 3x přepínací 8 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

**EN**

- single-function and single-time relay with possibility of fine time setting by a potentiometer (within the frames of a particular time range)
- it is suitable for applications where function and time requirements are known beforehand
- time switch, possible to be used for pump decay time after switching heating off, switching of fans.
- Choice of 3 functions:
  - 1) ZR - delay ON
  - 2) ZN - delay OFF
  - 3) BL - cycler 1:1
- every function can be controlled by supply voltage or control input choice of 6 time ranges: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 hrs)
- universal supply voltage AC/DC 12 - 240 V or AC 230 V
- output contact: **CRM-81J**: 1x changeover 16 A  
**CRM-83J**: 3x changeover 8 A
- output indication: red LED
- 1-MODULE, DIN rail mounting

**PL**

- przekaźnik jednofunkcyjny z możliwością ustawienia jednego czasu
- zalecany do aplikacji, w których konkretnie określony jest czas i funkcja
- funkcje czasowe, np. dla włączenia pompy do ogrzewania, załączanie wentylacji...
- do wyboru 3 funkcje czasowe:
  - 1) ZR - opóźniony START
  - 2) ZN - opóźniony STOP
  - 3) BL - miganie 1:1
- każda funkcja może być sterowana napięciem zasilania oraz poprzez wejście sterujące
- do wyboru 6 zakresów czasowych: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 g - 10 g)
- uniwersalne napięcie zasilania AC/DC 12 - 240 V lub AC 230 V
- zestyk wyjściowy: **CRM-81J**: 1x przełączny 16 A  
**CRM-83J**: 3x przełączny 8 A
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

**RU**

- простое реле с одной временной функцией и возможностью точной донастройки временем потенциометром (в рамках данного временного диапазона)
- подходит для приложений, в которых заранее известны функции и временные настройки
- временной выключатель, можно применить для выключения насоса после отключения отопления, переключения вентилятора...
- выбор с 3-х временных функций:
  - 1) ZR - Задержка включения
  - 2) ZN - Задержка выключения
  - 3) BL - Задание такта 1:1
- каждая функция может управляться напряжением питания или управляющим
- выбор из 6-ти временных диапазонов: (0.1 с - 1 с / 1 с - 10 с / 6 с - 60 с / 1 мин - 10 мин / 6 мин / 60 мин / 1 ч - 10 ч)
- универсальное напряжение питания AC/DC 12 - 240 V или AC 230 V
- контакты выхода: **CRM-81J**: 1x переключающий 16 A  
**CRM-83J**: 3x переключающий 8 A
- индикатор состояния выхода - красный LED
- в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

**SK**

- jednofunkčné a jednočasové relé s možnosťou jemného nastavenia času potenciometrom (v rámci daného časového rozsahu)
- vhodné pre aplikácie, kde je dopredu jasná požiadavka na funkciu a čas
- časový spínač, možno použiť pre dobu čerpadla po vypnutí kúrenia, spínanie ventilátorov...
- výber z 3 časových funkcií:
  - 1) ZR - oneskorený rozbeh
  - 2) ZN - oneskorený návrat
  - 3) BL - blikač 1:1
- každá funkcia môže byť ovládaná napájacím napätím i ovládacím vstupom
- výber zo 6-tich časových rozsahov: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 h)
- univerzálne napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V alebo AC 230 V
- výstupný kontakt: **CRM-81J**: 1x prepínací 16 A  
**CRM-83J**: 3x prepínací 8 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

**RO**

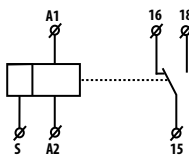
- Releu cu o singură funcție de timp, cu reglaj fin al timpului prin potențiomteru (în limitele de timp admise).
- Este recomandat pentru aplicațiile unde funcțiile și reglajele de timp sunt cunoscute înaintea comutării, făcând posibilă utilizarea sa pentru decuplarea ventilatoarelor sau după oprirea încălzirii când pompa de circuit trebuie să se oprească după un timp prestabilit.
- Îndeplinește 3 funcții:
  - 1) ZR - întârzierea anclășării
  - 2) ZN - întârzierea declanșării
  - 3) BL - ciclu asimetric 1:1
- Fiecare funcție poate fi controlată prin Tensiunea de alimentare și printr-un control de intrare aflat pe releu.
- Domenii de timp: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 ore)
- Surse universale AC/DC 12 - 240 V sau AC 230 V
- Contact de ieșire: **CRM-81J**: 1x contact comutator 16 A  
**CRM-83J**: 3x contact comutator 8 A
- Semnalizarea ieșirii: LED roșu
- 1-MODUL, montabil pe șină DIN

**HU**

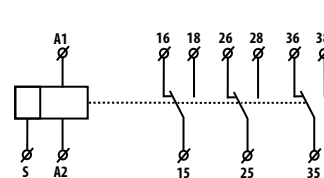
- Egyszerű, egyfunkciós időrelé, a műveleti idő potenciométerrel állítható be (a megadott időtartományon belül)
- Olyan esetekben alkalmazható, amikor a műveleti idő előre tudható
- 3 funkció (külön-külön eszközözben!):
  - 1) ZR - meghúzás késleltetés
  - 2) ZN - elengedés késleltetés
  - 3) BL - ütemadó 1:1
- Az egyes funkciókat a tápfeszültségről, vagy a vezérlő bemenetről lehet indítani
- 6 időtartomány létezik: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 óra - 10 óra)
- Univerzális tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V, vagy AC 230 V
- Kimenet: **CRM-81J**: 1x váltóérintkező 16 A  
**CRM-83J**: 3x váltóérintkező 8 A
- Kimenet jelzése: piros LED
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Cxema

CRM-81J



CRM-83J

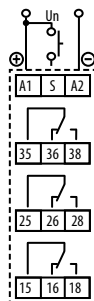


Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

CRM-81J



CRM-83J



**CZ**

- Možnost připojení zátěže k ovládacímu vstupu. Paralelně mezi svorky S-A2 je možno připojit zátěž (např. stykač, kontrolku či jiný přístroj), aniž by byla narušena správná funkce relé.

**SK**

- Možnosť pripojenia záťaže k ovládacímu vstupu. Paralelne medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho aby bola narušená správna funkcia relé.

**EN**

- Load with control. input possible. Load between S-A2 possible to connect in parallel way, without disturbing of proper operation of the relay.

**RO**

- Este posibilă conectarea unei alte sarcini între S-A2 (ex. contactor, controlor de lumină sau orice alt dispozitiv similar), fără a disturba funcționarea corectă a releului (sarcina este sub tensiune în timp ce releul este pornit).

**PL**

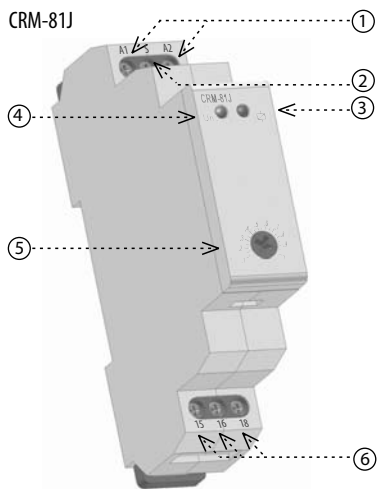
- Możliwość podłączenia obciążenia ze sterowanym wejściem. Obciążenie pomiędzy S-A2 jest możliwe w równoległy sposób, bez zakłóceń w pracy właściwego przekaźnika.

**HU**

- Terhelés a vezérlő bemeneten. Az S-A2 kapcsokkal párhuzamosan köthető terhelés anélkül, hogy ez a relé működését megzavarná.

**RU**

- Возможность подключения нагрузки к управляющему вводу. Параллельно между клеммами S-A2 можно подключить нагрузку (напр. контактор или другой прибор), без нарушения правильной функции реле.



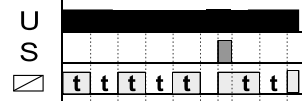
- ① Svorky napájacieho napätí  
Svorky napájacieho napätia  
Supply terminals  
Terminalale pentru alimentare  
Zaciski zasilania  
Tápfesz. csatlakozók  
Клеммы подачи напряжения
- ② Ovládací vstup „S“  
Ovládací vstup „S“  
Control input „S“  
„S“ intrarea de comandă  
Wejście sterujące „S“  
„S“ Vezerló bemenet  
Управляющий ввод „S“
- ③ Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicare releu ieşire  
Sygnalizacja wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация выхода
- ④ Indikace napájacieho napätí  
Indikácia napájacieho napätia  
Supply indication  
Indicare releu alimentat  
Sygnalizacja zasilania  
Tápfesz. kijelzés  
Индикация подачи питания
- ⑤ Nastavení času  
Nastavenie času  
Time setting  
Selectarea domeniilor de timp  
Ustawienie czasu  
Idobeállítás  
Настройка времени
- ⑥ Výstupní kontakty  
Výstupné kontakty  
Output contact  
Contacte de ieşire  
Zestyki sterujące  
Kimeneti csatlakozók  
Выводные контакты

Funkce / Funkcie / Function / Funcții / Funkcje / Funkció / Описание функций

ZR - Zpožděný rozběh  
ZR - Oneskorený rozběh  
ZR - Delay ON  
ZR - Intârziere anclăşare  
ZR - Opóźniony start  
ZR - Meghúzáskésleltető  
ZR - Задержка запуска

ZN - Zpožděný návrat  
ZN - Oneskorený návrat  
ZN - Delay OFF  
ZN - Intârziere declanşare  
ZN - Opóźniony powrót  
ZN - Elengedéskésleltető  
ZN - Задержка выключения

BL - Blikač 1:1  
BL - Blikač 1:1  
BL - Cycler 1:1  
BL - Ciclu asimetric  
BL - Miganie 1:1  
BL - Útemadó 1:1  
BL - Задание такта 1:1



CRM-81J

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$ AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	HAL.230V AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A

CRM-83J

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$ AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	HAL.230V AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x